



Security Tech Germany

LEISTUNGSERKLÄRUNG  
DECLARATION OF PERFORMANCE  
DÉCLARATION DES PERFORMANCES  
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE  
PRESTATIEVERKLARING  
DECLARACIÓN DE PRESTACIONES  
YDELSSEFORKLARING  
Декларация производительности  
DEKLARACJA WŁASNOŚCI UŻYTKOWYCH  
PRESTANDEKLARATION

Nr. [RM1100####1013]

für das Produkt / for the product / pour le produit / per il prodotto / voor het product / para el producto / for produktet / для изделия / dla produktu / för produkten

**Wärmemelder / Heat detector / Détecteur de chaleur / Rivelatore termico / Warmtemelder /  
Detector de calor / Varmeføler / Тепловой пожарный извещатель / Czujka termiczna / Värmedetektor**

1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:  
Unique identification code of the product-type:  
Code d'identification unique du produit type:  
Codice di identificazione unico del prodotto-tipo:  
Unieke identificatiecode van het producttype:  
Código de identificación única del producto tipo:  
Produkttypens entydige identifikationskode:  
Однозначный код опознания типа изделия:  
Jednoznaczny kod identyfikacyjny typu produktu:  
Unik identifieringskod för produkttyp:

Typ: Wärmemelder/ Heat detector / Détecteur de chaleur /  
Rivelatore termico / Warmtemelder / Detector de humo con alarma / Varmeføler  
/ Тепловой пожарный извещатель / Czujka termiczna / Värmedetektor

2. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:  
Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer:  
Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant:  
Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante:  
Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:  
Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante:  
Anvendelsesformålet(-ene), som byggeproduktet er beregnet til iht. producenten, iht. den anvendelige harmoniserede tekniske specifikation:  
Предусмотренная(ые) производителем цель(и) применения строительного изделия согласно применяемой технической гармонизированной спецификации:  
Przeznaczenie produktu budowlanego określone przez producenta, zgodnie ze stosowaną zharmonizowaną specyfikacją techniczną:  
Syfte enligt tillverkaren eller byggproduktens avsedda syfte i enlighet med tillämpliga harmoniserade tekniska specifikationer:

**Brandschutz / fire protection / prévention des incendies / protezione antincendio / brandveiligheid / protección contra incendios /  
Brandbeskyttelse / Пожарная безопасность / Ochrona przeciwpożarowa / Brandskydd**



Security Tech Germany

3. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:  
Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required under Article 11(5), e.g.:  
Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5:  
Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:  
Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:  
Nombre, nombre o marca registrados y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:  
Producentens navn, registrerede handelsnavn eller registrerede mærke og kontaktadresse iht. artikel 11, afsnit 5:  
Наименование, зарегистрированное торговое название фирмы или торговой марки и контактный адрес производителя согласно ст. 11 п. 5:  
Nazwa, zarejestrowana nazwa handlowa lub marka oraz adres korespondencyjny producenta, zgodnie z artykułem 11, ustęp 5:  
Namn, registrerat firmanamn eller registrerat varumärke och kontaktadress till tillverkaren i enlighet med stycke 11, punkt 5:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing, Germany

4. Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:  
Where applicable, name and contact address of the authorised representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2), e.g.:  
Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2:  
Se opportuno, nome e indirizzo del mandatario il cui mandato copre i compiti cui all'articolo 12, paragrafo 2:  
Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:  
En su caso, nombre y dirección de contacto del representante autorizado cuyo mandato abarca las tareas especificadas en el artículo 12, apartado 2:  
Evt. navn og kontaktadresse på befuldmægtiget, der har ansvaret for opgaverne iht. artikel 12, afsnit 2:  
При необходимости имя и контактный адрес доверенного лица, уполномоченного выполнять указанные обязанности согласно ст. 12 п. 2:  
Ewentualnie nazwisko i adres korespondencyjny pełnomocnika upoważnionego do przeprowadzania czynności zgodnie z artykułem 12, ustęp 2:  
Om tillämpligt, namn och adress till behörig person med ansvarar för uppgifter i enlighet med artikel 12, stycke 2:

./.

5. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:  
System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in CPR, Annex V:  
Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V:  
Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V:  
Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V:  
Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V:  
System eller systemer til analyse og kontrol af byggeproduktets ydelsesbestandighed iht. bilag V:  
Система или системы для оценки и проверки стабильности работы строительного изделия согласно приложению V:  
System lub systemy oceny i weryfikacji trwałości użytkowej produktu budowlanego zgodnie z załącznikiem V:  
System för utvärdering och kontroll av byggproduktens beständighet i enlighet med bilaga V:

System 1

6. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:  
In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard:  
Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée:  
Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata:  
Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:  
En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada:  
I tilfælde af en ydelseserklæring, der vedrører et byggeprodukt, som omfattes af en harmoniseret standard:  
В случае, если декларация производительности касается изделия, на которое распространяется действие гармонизированного стандарта:  
W przypadku deklaracji własności użytkowych produktu budowlanego uwzględnionego w zharmonizowanej normie:



Security Tech Germany

Vid en prestandadeklaration som gäller en byggprodukt, som omfattas av en harmoniserad norm:

EN 54-5:2000/A1:2002

7. Die Produktzertifizierungsstelle bestimmt den Produkttyp nach dem System 1 auf Basis einer Typprüfung, einer Erstinspektion der Fertigungsstätte und der werkseigenen Fertigungsüberwachung sowie der regelmäßigen Überwachung, Begutachtung und Bewertung der werkseigenen Produktionskontrolle und stellt eine Bescheinigung der Leistungsbeständigkeit aus.

In System 1, the product certification body determines the product type on the basis of a type test, an initial inspection of the production site and the plant's production monitoring systems, as well as the regular monitoring, evaluation and assessment of the plant's production control systems, and issues a declaration of performance certificate.

L'organisme de certification de produits détermine le type de produit selon le système 1 en procédant à un examen de type, à une inspection initiale du site de production et au suivi de la production en usine, ainsi qu'à la surveillance, la vérification et l'évaluation régulières du contrôle de la production en usine, et délivre un certificat attestant de la constance des performances.

L'organismo di certificazione dei prodotti determina il tipo di prodotto secondo il sistema 1 sulla base di una prova di tipo, di un'ispezione iniziale del luogo di fabbricazione e dell'ispezione di processo eseguita internamente, nonché sulla base di regolari operazioni di controllo, perizia e valutazione del sistema di controllo della produzione applicato in fabbrica; tale organismo rilascia quindi un'attestazione di costanza della prestazione.

De productcertificerende instantie bepaalt het producttype volgens systeem 1 op basis van de typegoedkeuring, een eerste inspectie van de productielocatie, de productiebewaking door de fabriek zelf, de regelmatige bewaking, goedkeuring en evaluatie van de productiecontrole van de fabriek en certificeert de prestatiebestendigheid.

El organismo de certificación de productos determina el tipo de producto según el sistema 1 basándose en un ensayo de tipo, una inspección inicial del lugar de fabricación y el control de producción por parte de la propia empresa, así como la supervisión, valoración y evaluación periódicas de los controles de producción por parte de la propia empresa, expidiendo un certificado de constancia del rendimiento.

Produktcertificeringsorganet bestemmer produkttypen iht. system 1 på grundlag af en typekontrol, en første inspektion af produktionsstedet og fabrikens egen produktionsovervågning samt regelmæssig overvågning, godkendelse og vurdering af fabrikens produktionskontrol og udsteder et certifikat vedr. ydelsens bestandighed.

Орган сертификации изделия устанавливает тип изделия согласно системе 1, на основании испытания типа изделия, первичной проверки производственной площади и контроля производственного процесса заводом-изготовителем, а также постоянно проводимых проверок, аттестации и оценки контроля производственного процесса, и выдает сертификат о стабильных значениях производительности.

Jednostka certyfikująca określa typ produktu wg systemu 1 na podstawie kontroli typu, pierwszej inspekcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowego monitorowania produkcji oraz regularnych kontroli, ekspertyzy i oceny zakładowej jednostki odpowiedzialnej za kontrolę produkcji i wystawia certyfikat poświadczający stałość właściwości użytkowych.

Produktcertifieringsorganet avgör produkttyp i enlighet med system 1 på grundval av en typprovning, en första besiktning av fabriken och av fabriken egen tillverkningskontroll samt regelbunden övervakning, bedömning och utvärdering av den fabrikssegna produktionskontrollen. Organet utfärdar även ett intyg om prestandans beständighet.

Produktzertifizierungsstelle / benannte Stelle  
Product certification body / notified body  
Organisme de certification de produits / organisme notifié  
Organismo di certificazione dei prodotti / organismo designato  
Productcertificeringsinstantie / aangemelde instantie  
Organismo de certificación de productos / organismo notificado  
Produktcertificeringsorgan/angivet organ  
Орган сертификации изделия / уполномоченный орган  
Jednostka certyfikująca produkt / wskazana jednostka certyfikująca  
Produktcertifieringsorgan/anmält organ:

DBI Certification A/S / 2531



Security Tech Germany

8. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:  
 In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:  
 Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée:  
 Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione per il quale è stata rilasciata una valutazione tecnica europea:  
 Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:  
 En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:  
 I tilfælde af en ydelseserklæring, der vedrører et byggeprodukt, som der er udstedt en europæisk teknisk vurdering for:  
 В случае, если декларация производительности касается продукта, для которого выдано заключение Европейской технической оценки.  
 W przypadku deklaracji własności użytkowych produktu budowlanego, dla którego wystawiono Europejską ocenę techniczną:  
 Vid en prestandadeklaration som gäller en byggprodukt, för vilken en Europeisk teknisk bedömning har utfärdats:

/

9. Erklärte Leistung  
 Declared performance  
 Performances déclarées  
 Prestazione dichiarata  
 Aangegeven prestatie  
 Prestaciones declaradas  
 Forklaret ydelse  
 Декларируемая производительность  
 Deklarowane własności użytkowe  
 Angiven prestanda
- EN 54-5:2000/A1:2002

Wesentliche Eigenschaften Essential characteristic Caractéristiques essentielles Caratteristiche essenziali Essentiële kenmerken Características esenciales Væsentlige egenskaber Основные свойства Istotne cechy Viktiga egenskaper	Leistung Performance Performances Prestazione Prestaties Prestaciones Ydelse Производительность Właściwości użytkowe Effekt	Harmonisierte Europäischen Norm(en) Harmonized technical specification Spécifications techniques harmonisées Specifica tecnica armonizzata Geharmoniseerde technische specificaties Especificaciones técnicas armonizadas Harmoniseret(-de) europæisk(e) standard(er) Гармонизированный(е) Европейский(е) стандарт(ы) Zharmonizowana(e) europejska(ie) norma(y) Harmoniserad europeisk norm
Betriebszuverlässigkeit: - Individuelle Alarmanzeige - Anschluss von Hilfsvorrichtungen - Überwachung abnehmbarer Melder - Herstellerabgleiche - Einstellung des Ansprechverhaltens vor Ort - Kennzeichnung - Technische Dokumentation - Zusätzliche Anforderungen für softwaregesteuerte Melder Operational reliability: Fiabilité opérationnelle: Affidabilità di funzionamento: Operationele betrouwbaarheid: Fiabilidad funcional: Driftspåidelighed: Эксплуатационная надёжность: Niezawodność użytkowania: Tillförlitlighet:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spelniona uppfyllt	
Nennansprechbedingungen / Ansprechverzögerung und Leistungsfähigkeit im Brandfall: - Klassifizierung - Lage der wärmeempfindlichen Elemente	erfüllt passed remplies soddisfatta	



Security Tech Germany

<p>- Richtungsabhängigkeit          - Statische Ansprechtemperatur          - Ansprechzeiten bei typischer Anwendungstemperatur          - Ansprechzeiten bei 25°C          - Ansprechzeiten bei hoher Umgebungstemperatur          - Exemplarstreuung          - Zusätzliche Prüfung für Melder mit Klassenindex S          - Zusätzliche Prüfung für Melder mit Klassenindex R          Nominal activation conditions / Sensitivity,          Response delay (response time) and Performance          under fire condition:          Conditions nominales d'activation / sensibilité de          réponse et performances en cas d'incendie:          Condizioni nominali di attivazione / sensibilità di          reazione ed efficienza in caso d'incendio:          Nominale activeringsvoorwaarden / reactiesnelheid en          prestaties bij brand:          Condiciones de activación nominal / capacidad de          respuesta y rendimiento en caso de incendio:          Nom. udløsningsbetingelser/aktiveringsfølsomhed og          ydeevne i tilfælde af brand:          Номинальные условия срабатывания /          чувствительность срабатывания и эффективная          производительность в случае пожара:          Warunki znamionowe włączenia / czułość progowa i          sprawność w przypadku pożaru:          Nominella driftsförhållanden/känslighet och          verkningsgrad vid händelse av brand:</p>	<p>vervuld          cumplido          Opfyldt          обеспечена          speñniona          uppfyllt</p>	
<p>Toleranz gegenüber der Versorgungsspannung:          - Schwankungen der Versorgungsparameter          Tolerance to supply voltage:          Tolérance de l'alimentation en tension:          Tolleranza della tensione di alimentazione:          Tolerantie van de voedingsspanning:          Tolerancia de la tensión de alimentación:          Forsyningsspændingens tolerance:          Допуск напряжения питания:          Tolerancja napięcia zasilającego:          Tolerans för matningsspänning:</p>	<p>erfüllt          passed          remplies          soddisfatta          vervuld          cumplido          Opfyldt          обеспечена          speñniona          uppfyllt</p>	
<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit:          Temperaturbeständigkeit:          - Kälte (in Betrieb)          - Trockene Wärme (Dauerprüfung)          Durability of operational reliability and response          delay, temperature resistance:          Durabilité de la fiabilité opérationnelle:          Résistance à la température excessive:          Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento:          Resistenza alla temperatura:          Duurzaamheid van de operationele          betrouwbaarheid:          Temperatuurbestendigheid:          Durabilidad de la fiabilidad funcional:          Resistencia a la temperatura:          Driftspåidelighedens konstans:          Temperaturbestandighed:          Продолжительность эксплуатационной          надежности.          Термостойкость:          Trwalość niezawodności użytkowania:          Odporność termiczna:          Tillförlitlighetens hållbarhet:          Temperaturnotstånd:</p>	<p>erfüllt          passed          remplies          soddisfatta          vervuld          cumplido          Opfyldt          обеспечена          speñniona          uppfyllt</p>	
<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit:          Beständigkeit gegen Schwingungen:</p>	<p>erfüllt          passed</p>	



Security Tech Germany

<p>- Stoß (in Betrieb)          - Schlag (in Betrieb)          - Schwingen, sinusförmig (in Betrieb)          - Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)          Durability of operational reliability, vibration resistance:          Durabilité de la fiabilité opérationnelle:          Résistance aux vibrations:          Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento:          Resistenza alle vibrazioni:          Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid:          Trillingsbestendigheid:          Durabilidad de la fiabilidad funcional:          Estabilidad contra vibraciones:          Driftspålidighedens konstans:          Bestandighed mod vibrationer:          Продолжительность эксплуатационной надежности:          Устойчивость к вибрации:          Trwałość niezawodności użytkowania:          Odporność na drgania:          Tillförlighetens hållbarhet:          Tålighet mot vibrationer:</p>	<p>remplies          soddisfatta          vervuld          cumplido          Opfyldt          обеспечена          spelniona          uppfyllt</p>	
<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit:          Feuchtebeständigkeit:          - Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb)          - Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)          Durability of operational reliability, humidity resistance:          Durabilité de la fiabilité opérationnelle:          Résistance à l'humidité:          Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento:          Resistenza all'umidità:          Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid:          Vochtbestendigheid:          Durabilidad de la fiabilidad funcional:          Resistencia a la humedad:          Driftspålidighedens konstans:          Fugtbestandighed:          Продолжительность эксплуатационной надежности:          Влагостойкость:          Trwałość niezawodności użytkowania:          Odporność na wilgoć:          Tillförlighetens hållbarhet:          Fukttålighet:</p>	<p>erfüllt          passed          remplies          soddisfatta          vervuld          cumplido          Opfyldt          обеспечена          spelniona          uppfyllt</p>	
<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit:          Korrosionsbeständigkeit:          - Schwefeldioxid-(SO<sub>2</sub>-)          Korrosion (Dauerprüfung)          Durability of operational reliability, corrosion resistance:          Durabilité de la fiabilité opérationnelle:          Résistance à la corrosion:          Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento:          Resistenza alla corrosione:          Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid:          Corrosiebestendigheid:          Durabilidad de la fiabilidad funcional:          Resistencia a la corrosión:          Driftspålidighedens konstans:          Korrosionsbestandighed:          Продолжительность эксплуатационной</p>	<p>erfüllt          passed          remplies          soddisfatta          vervuld          cumplido          Opfyldt          обеспечена          spelniona          uppfyllt</p>	



Security Tech Germany

надежности: Коррозионная стойкость: Trwałość niezawodności użytkowania: Odporność na korozję: Tillförlitlighetens hållbarhet: Korrosionsbeständighet:		
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit: Elektrische Stabilität: - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeitsprüfungen (in Betrieb) Durability of operational reliability, electrical stability: Durabilité de la fiabilité opérationnelle: Stabilité électrique: Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento: Stabilità elettrica: Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid: Elektrische stabiliteit: Durabilidad de la fiabilidad funcional: Estabilidad eléctrica: Driftspåidelighedens konstans: Elektrisk stabilitet: Продолжительность эксплуатационной надежности: Электрическая стабильность: Trwałość niezawodności użytkowania: Stabilność elektryczna: Tillförlitlighetens hållbarhet: Elektrisk stabilitet:	erfüllt passed remplies soddifatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spełniona uppfyllt	

10. Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung 305/2011 ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.  
The performance of the above-mentioned product is in conformity with the declared performance. As per Point 4, the manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of performance in accordance with Regulation 305/2011.  
Les performances du produit susmentionné correspondent aux performances déclarées. L'élaboration de cette déclaration de performance conformément aux dispositions du règlement n° 305/2011 est sous la seule responsabilité du fabricant en vertu du point 4.  
La prestazione del prodotto sopra identificato è conforme alla prestazione dichiarata. Ai sensi del regolamento 305/2011, punto 4, il produttore è l'unico responsabile per la stesura di tale dichiarazione di prestazione.  
De prestatie van het bovengenoemde product voldoet aan de verklaarde prestatie. Verantwoordelijk voor het opstellen van de prestatieverklaring in overeenstemming met de verordening 305/2011 is uitsluitend de fabrikant volgens nummer 4.  
El rendimiento del producto anteriormente mencionado se corresponde con el rendimiento declarado. La elaboración de esta declaración de rendimiento en consonancia con el reglamento 305/2011 es responsabilidad única del fabricante según el apartado 4.  
Det ovennævnte produkts ydelse svarer til den opgivne ydelse. Udelukkende producenten er ansvarlig for udarbejdelsen af denne ydelseserklæring iht. forordning 305/2011 nummer 4.  
Производительность вышеуказанного изделия соответствует заявленной производительности. Ответственным за составление данной декларации производительности, в соответствии с распоряжением 305/2011, является исключительно производитель согласно п. 4.  
Właściwości użytkowe niniejszego produktu odpowiadają zadeklarowanym właściwościom użytkowym. Za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych zgodnych z rozporządzeniem 305/2011 jest odpowiedzialny producent określony w punkcie 4.  
Den ovannämnda produktens prestanda motsvarar den deklarerade prestandan. Ansvarig för upprättandet av denna prestandadeklaration i överensstämmelse med förordning 305/2011 är endast tillverkaren enligt nummer 4.



Security Tech Germany

11. Diese Leistungserklärung wurde erstmals am 16.01.2002 ausgestellt und bleibt gültig, solange sich die in der harmonisierten Norm genannten Prüfverfahren und/oder Anforderungen der werkseigenen Produktionskontrolle zur Bewertung der Leistung der erklärten Merkmale nicht ändern und das Produkt und die Herstellbedingungen im Werk nicht wesentlich geändert werden.  
This declaration of performance was first issued on 16.01.2002 and will remain valid as long as the test methods and/or factory production control requirements included in the harmonized standard, used to assess the performance of the declared characteristics, do not change, and the product, and the manufacturing conditions in the plant are not modified significantly.  
Cette déclaration de performance a été délivrée pour la première fois le 16.01.2002 et demeure valide tant que les procédures d'essai et/ou les exigences relatives au contrôle de la production en usine mentionnées dans la norme harmonisée concernant l'évaluation des caractéristiques déclarées restent inchangées et que le produit et les conditions de fabrication dans l'usine ne connaissent aucune modification essentielle.  
Questa dichiarazione di prestazione è stata rilasciata per la prima volta il 16.01.2002 e resta valida finché non vengano modificati i metodi di prova e/o i requisiti relativi al sistema di controllo della produzione applicato in fabbrica per la valutazione della prestazione delle caratteristiche dichiarate di cui nella norma armonizzata e finché il prodotto e le condizioni di produzione in fabbrica non siano modificati in misura sostanziale.  
De prestatieverklaring werd voor het eerst op 16.01.2002 uitgegeven en blijft geldig zolang de in de geharmoniseerde norm genoemde testprocedures en/of vereisten voor de productiecontrole door de fabriek voor de beoordeling van de prestatie van de verklaarde eigenschappen niet wijzigen en het product en de productieomstandigheden in de fabriek niet substantieel gewijzigd zijn.  
Esta declaración de rendimiento fue expedida por vez primera el 16.02.2002 y se mantiene en vigor en tanto no se modifiquen los procedimientos de ensayo y /o los requisitos de los controles de producción por parte de la propia empresa especificados en la norma armonizada para la evaluación del rendimiento de las características declaradas y el producto, y las condiciones de fabricación de la fábrica no cambien sustancialmente.  
Denne ydelseserklæring blev udstedt første gang den 16.02.2002 og vil fortsat være gyldig, så længe der ikke sker en ændring af de i den harmoniserede standard nævnte testmetoder og/eller kravene til fabrikkens produktionskontrol til vurdering af ydelsen af de opgivne egenskaber, og produktet og produktionsbetingelserne på fabrikkens produktionskontrol til vurdering af ydelsen af de opgivne egenskaber, og produktet og produktionsbetingelserne på fabrikkens produktionskontrol til vurdering af ydelsen af de opgivne egenskaber, og produktet og produktionsbetingelserne på fabrikkens produktionskontrol til vurdering af ydelsen af de opgivne egenskaber.  
Эта декларация производительности впервые была выпущена 16.02.2002, ее действие продолжается до тех пор, пока не будут изменены способы испытаний, названные в гармонизированной норме, и/или требования контроля производственного процесса для оценки заявленных свойств, и не произойдет существенного изменения изделия или производственных условий на заводе-изготовителе.  
Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych została po raz pierwszy sporządzona 16.02.2002 r. i obowiązuje do momentu zmiany wymienionych w normie zharmonizowanej wymagań związanych z metodą badań i/lub wymagań zakładowej jednostki odpowiedzialnej za kontrolę produkcji w zakresie oceny zadeklarowanych właściwości użytkowych oraz do momentu istotnych zmian w produkcji i warunków produkcji w zakładzie.  
Denna prestandadeklaration utfärdades första gången den 16.02.2002 och förblir giltig så länge som den i de harmoniserade standarderna nämnda kontrollmetoderna och/eller kraven från den fabriksägna produktionskontrollen för utvärdering av prestandan för deklarerade karakteristika inte ändras och produkten och tillverkningsförutsättningarna i fabriken inte ändras i väsentlig grad.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:  
Signed for and on behalf of the manufacturer by:  
Signé pour le fabricant et en son nom par:  
Firmato a nome e per conto di:  
Ondertekend voor en namens de fabrikant door:  
Firmado por y en nombre del fabricante por:  
Underskrevet for producenten og på vegne af producenten af:  
Подписано за производителя и от лица производителя:  
Podpisano w imieniu i na rzecz producenta:  
Undertecknat på uppdrag av tillverkaren och i tillverkarens namn av:

Affing ... 16.01.2002.....

  
Benjamin Pflaum  
Managing Director